

# ПРАВИЛА САО BALTA ПО СТРАХОВАНИЮ РАСШИРЕННЫХ РИСКОВ ДЛЯ НАЗЕМНОГО ТРАНСПОРТА № 2101.Z03

Это перевод страховых условий на русском языке и имеет только информативный характер.  
В случае подписание страхового договора юридический характер имеет только  
страховые условия на латышском языке



## I ОБЩИЕ ПРАВИЛА

### 1. ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПРАВИЛАХ

**Мы** или страховщик – страховое акционерное общество BALTA, единый регистрационный номер: 40003049409, юридический адрес: ул. Раунас, 10, Рига, LV-1039.

**Вы** или застрахованный – лицо, которому согласно договору страхования предусмотрена выплата страхового возмещения. В случаях, когда застрахованный не является владельцем транспортного средства, застрахованного (выгодоприобретателя) указывают в особых условиях полиса.

**сторонник** – юридическое или физическое лицо, которое заключило договор страхования в своих интересах или в интересах другого лица.

**договор страхования** – соглашение страховщика и страхователя, согласно которому страхователь берет на себя обязательства оплатить страховую премию способом, в сроки и размере, установленным договором страхования, а также выполнить другие обязательства, установленные договором страхования, и страховщик берет на себя обязательства при наступлении страхового случая выплатить лицу, указанному в договоре страхования страховое возмещение согласно договору страхования, а также выполнить другие установленные договором обязательства. Подтверждением заключения договора страхования является страховой полис и полис/-ы объекта страхования (если одним договором страхования застраховано несколько транспортных средств). Договор страхования состоит из настоящих правил, полиса страхования, а также всех изменений, о которых Мы договорились со страхователем.

**дистанционный договор страхования** – договор страхования, который Мы и страхователь заключили, находясь не в одном и том же месте, но в момент заключения договора использовали одно или несколько средств дистанционной связи. Подтверждением заключения дистанционного договора страхования является страховой полис, хранящийся в электронном формате или электронная распечатка документа.

**страховой полис/полис** – документ в письменном виде или электронная распечатка, которая подтверждает заключение договора страхования. Страховой полис также может являться подтверждением такого договора страхования, которым застраховано несколько транспортных средств. Если страховой полис является подтверждением заключения договора страхования для нескольких транспортных средств, то прекращение действия договора страхования или признание его недействительным в отношении одного транспортного средства не влияет на срок действия страхового договора или его действительность в отношении других транспортных средств, если только в уведомлении о прекращении действия договора страхования или признании его недействительным не указано иначе.

**полис объекта страхования** – документ в письменном виде или электронная распечатка, которая подтверждает заключение договора страхования для одного конкретного транспортного средства.

**страховая сумма** – определенная страхователем денежная сумма, за которую транспортное средство застраховано, или, если таковая не указана в договоре страхования, рыночная стоимость

транспортного средства непосредственно перед наступлением страхового случая.

**страховой случай** – событие, связанное причинно-следственной связью с застрахованным риском, при наступлении которого предусмотрена выплата страхового возмещения согласно договору страхования.

**страховая премия** – установленная страховым договором плата за страхование.

**застрахованный риск** – предусмотренное в договоре страхования и не зависящее от Вашего волеизъявления событие, наступление которого возможно в будущем.

**сторону интерес** – интерес не потерпеть убытки при наступлении застрахованного риска.

**страховое возмещение** – выплачиваемая за страховой случай сумма или расходы по обеспечению услуг. Страховое возмещение выплачивается согласно принципу компенсации.

**заявление о страховом возмещении** – извещение о наступлении застрахованного риска, посредством звонка на указанный Нами телефонный номер, в нашем Мобильном приложении или заполнения и подачи бланка заявления на страховое возмещение на нашей домашней странице в интернете. По нашему требованию Ваша обязанность представить заявление на страховое возмещение, ранее поданное по телефону или в интернете, также в письменном виде, заполнив и подав бланк заявления на страховое возмещение в один из наших центров по обслуживанию клиентов.

**гибель** – состояние транспортного средства после страхового случая если Мы или приглашенные Нами эксперты признали ремонт транспортного средства технически невозможным или его восстановление экономически не обоснованным, а также во всех случаях, когда предполагаемое страховое возмещение превышает 80 процентов от страховой суммы транспортного средства в тот день, когда произошел страховой случай.

**рыночная стоимость** – денежная сумма, за которую на внутреннем рынке Латвийской Республики возможно продать застрахованное транспортное средство согласно предложениям рынка и соответствующей марки, модели, года выпуска и комплектации на момент наступления страхового риска в случае, если бы сделка была заключена между двумя несвязанными лицами по обоюдному согласию, без заблуждений, обмана и принуждения. При определении рыночной стоимости транспортного средства принимаются во внимание технические параметры, комплектация, износ, пробег, вид использования и другие важные особенности транспортного средства.

**сдача в аренду** – передача прав пользования транспортным средством какому-либо лицу за плату на срок, не превышающий шесть месяцев. В понимании настоящих правил сдачей в аренду не считаются правовые отношения между владельцем транспортного средства и держателем транспортного средства, который на момент заключения договора страхования был указан в качестве держателя в регистре транспортных средств.

**собственный риск или самориск** – установленная в денежном или процентном выражении от размера страхового возмещения часть убытка, которая в установленных страховым договором случаях вычитается из страхового возмещения и которую Мы не возмещаем.

**владелец транспортного средства** – физическое или юридическое лицо, обладающее правом собственности на транспортное средство, и право собственности которого на

транспортное средство зарегистрировано в Дирекции безопасности дорожного движения, Государственном агентстве технического надзора или другом равноценном регистре, далее в тексте – государственном регистре.

**правомочный пользователь транспортного средства** – собственник или лицо, которое использует транспортное средство с разрешения владельца на основании доверенности, аренды, лизинга или другой договоренности.

**держатель транспортного средства** – физическое или юридическое лицо, которое на правовом основании (договор аренды, найма, займа и др.) использует принадлежащее другому лицу транспортное средство и на момент заключения договора страхования внесено как держатель транспортного средства в государственный регистр. В понимании настоящих правил держателем транспортного средства не является лицо, которое использует транспортное средство на основе служебных или трудовых правовых отношений

**третье лицо** – любое физическое или юридическое лицо, которое не входит в круг лиц, заключивших настоящий договор страхования и/или имеющих обязательства по выполнению условий настоящего договора страхования.

**ключи зажигания** – устройство, которое обеспечивает проникновение правомочного пользователя транспортного средства в транспортное средство и возможность его завести. В понимании настоящих правил 1 (одним) ключом зажигания считается также совокупность нескольких физически отдельных друг от друга элементов (механические ключи, пульт управления, передатчики), если эти элементы выполняют функции

проникновения в транспортное средство и его запуск (например, отдельный пульт центрального ключа и отдельный ключ запуска).

**противоугонная система** – любое механическое или электронное устройство, целью которого является предотвращение или задержание угона транспортного средства, незаконного проникновения в транспортное средство или совершения из него кражи или предупреждение об этих действиях с помощью звукового сигнала. Противоугонными системами в понимании настоящих правил являются также системы, которые установлены в транспортном средстве и позволяют обнаружить украденное или обворованное транспортное средство с помощью радиоволн, GPS или других видов средств отдаленного обнаружения местонахождения транспортного средства.

## 2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТРАХОВЩИКА

- 2.1. Договор страхования дает Вам право на страховое возмещение в случаях, установленных договором страхования, если застрахованным транспортным средством пользуется правомочный пользователь.
- 2.2. Договор страхования заключается на основании информации, предоставленной страхователем.
- 2.3. Страхование имеет силу в Латвии, Эстонии, Литве, Албании, Австрии, Андорре, Беларуси, Бельгии, Боснии и Герцеговине, Болгарии, Чехии, Дании, Франции, Греции, Хорватии, Италии, Ирландии, Исландии, Кипре, в европейской части Российской Федерации, Великобритании, Лихтенштейне, Люксембурге, Македонии, Мальте, в Молдове, Монако, Нидерландах, Норвегии, Польше, Португалии, Румынии, Сербии, Черногории, Сан-Марино, Словакии, Словении, Финляндии, Испании, Швейцарии, Венгрии, Украине, Германии, Швеции и Ватикане (если в полисе не указано иначе).

## 3. ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ

- 3.1. Объектом страхования является указанное в договоре страхования транспортное средство. Одним договором

страхования может быть застраховано несколько транспортных средств.

- 3.2. Неотъемлемыми частями объекта страхования считаются только те встроенные в транспортное средство устройства, системы и аксессуары, установку которых выполнял производитель транспортного средства или ремонтное предприятие авторизированного дилера соответствующей марки транспортного средства до первичной регистрации транспортного средства. На любое другое оснащение объекта страхования, встроенные устройства, системы и аксессуары страхование действует только в том случае, если это указано в договоре страхования, и в период действия договора страхования сумма страхового возмещения (-ий) за такое оснащение не может превышать 30% от рыночной стоимости объекта страхования непосредственно перед наступлением страхового случая.
- 3.3. Договором страхования страхуются детские сиденья, крепления для багажника на крыше, багажные боксы, держатели для велосипедов и лыж, если таковые установлены на объект страхования. Общая сумма страхового возмещения/-ий за оборудование, указанное в этом пункте, во время действия полиса не может превышать 700 EUR.
- 3.4. Договором страхования не страхуется оборудование (устройства, системы, аксессуары, покрытия кузова и элементы дизайна, нестандартные колесные диски и др.), которые установлены на транспортное средство без соблюдения установленных производителем требований к эксплуатации транспортного средства, норм безопасности и требований нормативных актов Латвийской Республики.
- 3.5. Страхование учебного, арендемого, оперативного, общественного транспорта, транспортировщиков опасных грузов, транспортных средств, используемых для осуществления охранной деятельности и/или услуг и такси любого вида имеет силу только в том случае, если в полисе внесена отметка о соответствующей цели использования.

## 4. ЗАСТРАХОВАННЫЕ РИСКИ

- 4.1. **Повреждения**, которые причинены транспортному средству:
  - 4.1.1. Транспортному средству во время участия в дорожном движении (на территории Латвийской Республики и согласно Закону о дорожном движении), если произошло:
    - 4.1.1.1. столкновение с транспортным средством;
    - 4.1.1.2. столкновение с препятствием, в том числе, наезд на яму;
    - 4.1.1.3. опрокидывание движущегося транспортного средства, падение (с моста и т.п.);
    - 4.1.1.4. утопление и/или погружение под лед, если это находится в прямой причинно-следственной связи с ДТП;
    - 4.1.1.5. наезд на пешехода или животное;
  - 4.1.2. Воздействие животных, птиц (за исключением повреждений салона).
  - 4.1.3. Горение открытым пламенем (пожар) и/или воздействие короткого замыкания, в т.ч., воздействие дыма, гари и работ по тушению пожара.
  - 4.1.4. Взрыв.
  - 4.1.5. Воздействие природной стихии, которое включает только эти риски: буря (ветер скоростью 17.2 м/с или 8 баллов по шкале Бофорта), наводнения, молния, град, землетрясение, лавина, оползень (сползание с гор больших масс земли).
  - 4.1.6. Воздействие падающих предметов, в т.ч., вылившейся на транспортное средство жидкости.



- 4.1.7. Если третье лицо повредило или уничтожило транспортное средство, за исключением рисков, предусмотренных пп. 4.2.1. – 4.2.3.
- 4.2. **Кражा**, которой в понимании настоящих правил является:
- 4.2.1. Открытое или тайное похищение застрахованного транспортного средства.
- 4.2.2. Похищение застрахованного транспортного средства, если оно связано с насилием или угрозой применения насилия (разбой).
- 4.2.3. Повреждения, причиненные транспортному средству, когда оно было похищено в понимании пунктов 4.2.1 или 4.2.2 настоящих правил, и, если транспортное средство было найдено, до того момента, когда транспортное средство было передано в распоряжение правоохранительных органов или правомочного пользователя.
- 4.3. **Воровство**, которым в понимании настоящих правил является кража любых встроенных или вмонтированных в транспортное средство деталей, а также повреждения, причиненные транспортному средству в результате проникновения (взлома) во время кражи или воровства.
- 4.4. К застрахованным рискам, предусмотренным в пунктах 4.1 - 4.3, не относятся мошенничество, присвоение, произвол или вымогательство, и такие риски данным договором страхования не страхуются.
- 4.5. К застрахованным рискам, предусмотренным в пунктах 4.1.7. и 4.2.1 - 4.2.3, не относятся случаи, когда Вы, страхователь, владелец или правомочный пользователь транспортного средства сами передали транспортное средство, ключ зажигания, пульт управления противоугонной системы или ключ лицу, которое причинило транспортному средству повреждения или совершило кражу.
- 5. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УБЫТКИ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ВОЗМЕЩЕНИЮ**
- 5.1 Транспортное средство застраховано от нижеупомянутых убытков, если о каждом их виде есть соответствующая отметка в страховом полисе:
- 5.1.1. Страхование новой стоимости.
- 5.1.1.1. Страхование новой стоимости - это страхование транспортного средства на сумму, за которую у авторизированного дилера в Латвийской Республике или странах Европейской экономической зоны приобретено новое (ранее постоянно не зарегистрированное) транспортное средство и которая указана в документах купли-продажи.
- 5.1.1.2. Страхование новой стоимости имеет силу до момента, пока возраст застрахованного транспортного средства не превышает одного календарного года со дня его первой регистрации в базе данных государственного регистра.
- 5.1.1.3. В случае гибели транспортного средства в результате рисков, предусмотренных в пункте 4.1, или кражи, грабежа в случаях, предусмотренных пунктом 4.2, Мы возмещаем расходы на приобретение в Латвийской Республике нового транспортного средства равноценной комплектации, не превышающие стоимости приобретения застрахованного транспортного средства, из которой вычитается указанный в полисе и соответствующий конкретному застрахованному риску собственный риск и другие установленные данным договором отчисления.
- 5.1.2. Помощь на дороге. Эти убытки страхуются согласно условиям приложения к настоящим правилам "Помощь на дороге" или "Помощь на дороге Плюс".
- 5.1.3. Автомобиль замены или страхование прекращения пользования на указанный в страховом полисе срок или лимит дневных затрат регулируется согласно условиям приложения к настоящим правилам "Страхование прекращения использования".
- 5.1.4. Гидроудар.
- 5.1.4.1. В понимании настоящих правил гидроударом считаются повреждения, вызванные попаданием воды в механические узлы и/или агрегаты транспортного средства (двигатель, трансмиссия, коробка передач и др.), прямой причиной которых является заезд транспортного средства в лужу, в затопленное место и др. при участии транспортного средства в дорожном движении.
- 5.1.4.2. Мы покрываем убытки от гидроудара в размере до 3500 евро за каждый страховой случай, применяя собственный риск согласно условиям пункта 10.1 настоящих правил.
- 5.1.5. Замена ключей. Не более одного раза за время действия договора страхования Мы возмещаем замену, изготовление, перепрограммирование ключей зажигания или пульта управления и/или ключей противоугонной системы в случае их кражи, воровства или утери.
- 5.1.6. Расходы на очистку системы подачи горючего.
- 5.1.6.1. Не более одного раза за время действия договора страхования Мы возмещаем расходы на очистку системы подачи горючего и/или чистку двигателя, если топливный бак транспортного средства был заправлен не соответствующим спецификации производителя транспортного средства видом горючего или другой не подходящей для запуска двигателя жидкостью.
- 5.1.6.2. Мы не возмещаем убытки, нанесенные топливному баку, системе подачи горючего и и/или двигателю транспортного средства, возникшие в результате заправки не соответствующим спецификации производителя транспортного средства видом горючего.
- 5.1.7. Страхование личного имущества.
- 5.1.7.1. Мы возмещаем убытки за повреждения или кражу находящегося в салоне транспортного средства или багажном отделении Вашего личного имущества, имущества владельца транспортного средства и/или правомочного пользователя и членов их семей, которые возникли в результате наступления рисков, предусмотренных пунктами 4.1 или 4.3 настоящих правил.
- 5.1.7.2. Личным имуществом в понимании пункта 5.1.7.1. считаются персональные компьютеры (без программного обеспечения и данных), планшеты (за исключением мобильных телефонов), фототехника, инвентарь для активного



- отдыха и спорта (кроме оружия и боеприпасов).
- 5.1.7.3. Убытки возмещаются на основании представленных Вами документов, подтверждающих приобретение имущества (чеков на покупку), с применением следующих дополнительных условий:
- 5.1.7.3.1. Для компьютеров, планшетов и фототехники — износ 25% в год;
  - 5.1.7.3.2. Для инвентаря для активного отдыха и спорта — износ 15% в год;
  - 5.1.7.3.3. Для любого имущества износ не превышает 70%, если оно находится в порядке эксплуатации и повседневно используется;
  - 5.1.7.3.4. Общая сумма страхового возмещения за убытки, нанесенные личному имуществу в срок действия полиса, не может превышать 700 EUR;
- 5.1.7.4. По Нашему запросу Вы обязаны предъявить поврежденное имущество и/или после выплаты страхового возмещения или замены поврежденного имущества передать поврежденное имущество в Нашу собственность.
- 5.1.8. Ремонт в сервисе дилера. Мы обеспечиваем устранение нанесенных при наступлении страхового случая убытков, ремонтируя транспортное средство на ремонтном предприятии авторизированного производителем дилера с новыми оригинальными запасными частями.
- 5.1.9. Ремонт в сервисе, выбранном клиентом.
- 5.1.9.1. Мы обеспечиваем устранение нанесенных при наступлении страхового случая убытков, ремонтируя транспортное средство на авторемонтном предприятии, свободно выбранном Вами.
  - 5.1.9.2. Выбранное ремонтное предприятие не может быть ремонтным предприятием авторизированного дилера любой марки транспортных средств.
  - 5.1.9.3. Убытки возмещаются в размере, не превышающем средние расценки на ремонтные работы и запасные части для конкретной марки, модели и возраста транспортного средства ремонтных предприятий Наших партнеров в соответствии с общими требованиями пункта 9.2. настоящих правил.
- 5.1.10. Утеря или кража номерного знака.
- 5.1.10.1. В период действия страхового договора не более одного раза Мы возмещаем расходы на замену утерянного, поврежденного или украденного государственного регистрационного номерного знака и расходы, связанные с заменой регистрационного удостоверения транспортного средства.
  - 5.1.10.2. Убытки возмещаются на основании представленных Вами документов, которые подтверждают получение этих услуг в Сељ Satiksmes Drošības Direkcija.
  - 5.1.10.3. Не возмещаются следующие убытки:
    - 5.1.10.3.1. Если потерян/украден государственный регистрационный номерной
- знак, изготовленный по индивидуальному заказу;
- 5.1.10.3.2. Расходы на дополнительную услугу ДБДД "Выбор государственного регистрационного номерного знака".
- 5.1.11. Страхование в сервисе и на автомойке.
- 5.1.11.1. Мы возмещаем устранение таких повреждений, которые возникли, когда транспортное средство находилось на ремонтном предприятии или автомойке для проведения ремонта или ухода, кроме повреждений, которые возникли у транспортного средства при выполнении работ по ремонту/уходу. При выплате страхового возмещения применяется собственный риск на повреждения, указанный в полисе. Повреждения автомобиля, причиненные во время автомойки возмещаются при условии предъявления акта, который подтверждает ответственность поставщика услуги за такие убытки.
  - 5.1.11.2. Страхование не распространяется на повреждения, возникшие в ситуациях, описанных в пунктах 7.1.10 и 7.1.11 настоящих правил.
- 5.1.12. Страхование во время транспортировки.
- 5.1.12.1. Мы возмещаем устранение таких повреждений, которые возникли, когда транспортное средство транспортировалось как груз либо на буксире, если Нам представлены документы о фактических обстоятельствах происшествия и подтверждение перевозчика о том, что он не возместил ущерб за причиненные транспортному средству повреждения..
  - 5.1.12.2. Убытки возмещаются, если транспортировку или буксировку проводило предприятие, которому разрешено оказывать услуги перевозки или эвакуации транспорта в соответствии с действующими нормативными актами.
  - 5.1.12.3. При выплате страхового возмещения применяется собственный риск, предусмотренный в страховом полисе для повреждений.
- 5.1.13. Страхование прицепа
- 5.1.13.1. Мы возмещаем убытки за повреждения и кражу прицепа в сцепке с транспортным средством, которые появились в результате наступления рисков, упомянутых в пунктах 4.1, 4.2 и 4.3. настоящих правил.
  - 5.1.13.2. Убытки возмещаются в случае, если прицеп находится в собственности – Вашей, владельца и/или правомочного пользователя транспортного средства, что подтверждают записи в регистре транспортных средств.
  - 5.1.13.3. При выплате страхового возмещения применяется собственный риск в размере 140 EUR.
  - 5.1.13.4. Убытки, причиненные прицепу, Мы возмещаем в размере до 1500 EUR за каждый страховой случай.
- 5.1.14. Страхование лизинговой стоимости



- 5.1.14.1. Страхование лизинговой стоимости – это возмещение таких убытков, которые могут у Вас появиться, если рыночная стоимость транспортного средства меньше суммы долга, установленной договором лизинга, в отношении к выплате основной суммы, при расчете ее в момент наступления страхового случая.
  - 5.1.14.2. Правила страхования лизинговой стоимости применяются, если в результате рисков, упомянутых в пункте 4.1., наступила гибель транспортного средства или случилась кража и ограбление согласно условиям, упомянутым в пункте 4.2.
  - 5.1.14.3. Максимальная сумма, на которую увеличивается страховое возмещение при компенсации убытков в связи со страхованием лизинговой стоимости, не превышает 20% от рыночной стоимости транспортного средства в день, когда произошел страховой случай.
  - 5.1.14.4. При гибели транспортного средства Мы возмещаем убытки, удержав сумму собственного риска, указанную в полисе для соответствующего риска.
  - 5.1.14.5. Настоящим договором не оплачивается Налог на добавленную стоимость, если Вы являетесь плательщиком Налога на добавленную стоимость, а также проценты по договору лизинга, просроченные платежи, арендная плата и штрафы.
- 6.1.3.4. использовать иначе, чем это указано в страховом полисе.
  - 6.1.3.5. Незамедлительно сообщить Нам об изменениях, которые относятся к договору страхования, объекту страхования или правомочным пользователям транспортного средства (увеличении риска, изменениях в противоугонных системах и/или дополнительном оборудовании, смене свидетельства о регистрации транспортного средства, смене регистрационного номера транспортного средства, передаче транспортного средства третьему лицу для продажи и о других обстоятельствах, которые изменились по сравнению с информацией, указанной в страховом полисе).
  - 6.1.3.6. Оставляя транспортное средство, запереть его, закрыть окна и включить противоугонные системы транспортного средства.
  - 6.1.3.7. По Нашему требованию предъявить Нам транспортное средство в установленном месте и в установленные Нами дату/срок.
  - 6.1.3.8. При эксплуатации транспортных средств, оборудованных тахографическим устройством, соблюдать требования Договора европейских государств в отношении работ экипажей транспортных средств во время международных автоперевозок (AETR), применяя также требования регламентов Европарламента и Совета ЕС и/или нормативных актов соответствующего государства, устанавливающие время работы и отдыха водителя транспортного средства, правила использования контрольного оборудования регистрации расстояния и скорости, в том числе для перевозок на территории Латвийской Республики - правовые акты Латвийской Республики.
  - 6.1.4. Вы и страхователь обязаны в письменном виде сообщить Нам об изменениях в контактных телефонах, контактных адресах и в данных контактных лиц, Ваших и страхователя, и другой подобной информации, которая необходима для выполнения страхового договора.
  - 6.1.5. При наступлении застрахованного риска:
  - 6.1.5.1. Незамедлительно сообщить:
  - 6.1.5.1.1. о дорожно-транспортном происшествии – полиции, за исключением следующих ситуаций:
  - 6.1.5.1.1.1. если к дорожно-транспортному происшествию причастно единственное транспортное средство, не причинен ущерб имуществу третьего лица и не пострадали люди;
  - 6.1.5.1.1.2. если к дорожно-транспортному происшествию

## **6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТРАХОВАТЕЛЯ, ЗАСТРАХОВАННОГО, ВЛАДЕЛЬЦА И ПРАВОМОЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА**

- 6.1. Вы, страхователь, застрахованный, владелец и правомочный пользователь транспортного средства обязаны:
  - 6.1.1. При заключении договора страхования:
    - 6.1.1.1. предоставлять правдивую информацию об объекте страхования и пользователях транспортного средства.
    - 6.1.1.2. по Нашему требованию представить объект страхования для осмотра Нашим специалистам.
    - 6.1.1.3. информировать Нашего представителя обо всех факторах, влияющих на возможность наступления застрахованного риска. Если Вы или страхователь сомневаетесь во влиянии какого-либо фактора, то необходимо проконсультироваться с Нами.
  - 6.1.2. Информировать лиц, вовлеченных в выполнение договора страхования, о наличии и условиях договора страхования.
  - 6.1.3. Во время действия договора страхования:
    - 6.1.3.1. Незамедлительно сообщить Нам о других имеющих силу договорах страхования, которые относятся к этому же объекту страхования.
    - 6.1.3.2. Незамедлительно сообщить Нам о смене владельца и/или держателя, а также об отягощениях транспортного средства.
    - 6.1.3.3. Незамедлительно сообщить Нам об изменении способа использования транспортного средства в случаях, когда транспортное средство начинают

- 6.1.3.4. сообщить Нам об изменениях в контактных телефонах, контактных адресах и в данных контактных лиц, Ваших и страхователя, и другой подобной информации, которая необходима для выполнения страхового договора.
- 6.1.5. При наступлении застрахованного риска:
  - 6.1.5.1. Незамедлительно сообщить:
  - 6.1.5.1.1. о дорожно-транспортном происшествии – полиции, за исключением следующих ситуаций:
    - 6.1.5.1.1.1. если к дорожно-транспортному происшествию причастно единственное транспортное средство, не причинен ущерб имуществу третьего лица и не пострадали люди;
    - 6.1.5.1.1.2. если к дорожно-транспортному происшествию



- причастно не более двух транспортных средств, не пострадали люди, не причинен ущерб имуществу третьих лиц, транспортным средствам не были нанесены повреждения, из-за которых они не могут или им запрещено принимать участие в дорожном движении согласно правилам дорожного движения, и водители транспортных средств смогли договориться между собой обо всех существенных обстоятельствах происшествия, заполнить согласованное извещение и подать его Нам, либо, в предусмотренных правовыми актами случаях, Латвийскому бюро страховщиков транспортных средств (LTAB);
- 6.1.5.1.1.3. в случае повреждения лобового стекла и/или стекла передних фар.
- 6.1.5.1.2. о пожаре или взрыве – Государственной пожарно-спасательной службе и полиции.
- 6.1.5.1.3. о краже и противоправных действиях третьих лиц – полиции.
- 6.1.5.1.4. о воздействии упавших предметов – полиции самоуправления или другому компетентному органу.
- 6.1.5.2. Незамедлительно принять меры по сохранению транспортного средства, чтобы предотвратить и/или уменьшить дальнейшие убытки.
- 6.1.5.3. Незамедлительно, как только это представится возможным, сообщить о наступлении страхового случая Нам и лично подать Нам заявление о страховом возмещении. Лично поданным заявлением в понимании настоящего под пункта является и заявление, которое Вы или страхователь подали Нам посредством электронной почты или Нашего портала самообслуживания клиентов, используя надежные средства электронной идентификации лиц, или по телефону **67533375**, а также в Нашем Мобильном приложении. Если по объективным причинам нет возможности лично представить заявление о страховом возмещении, то это делают члены семьи страхователя или правомочного
- пользователя транспортного средства или уполномоченное лицо в письменном виде, заполнив и подав бланк заявления на страховое возмещение в один из наших центров обслуживания клиентов, а также в Нашем Мобильном приложении.
- 6.1.5.4. До получения страхового возмещения Вы, страхователь или правомочный пользователь транспортного средства обязаны по Нашему требованию передать в Нашу собственность детали, поврежденные в результате страхового случая и замененные в ходе ремонта.
- 6.1.5.5. В случае кражи аудио/видеоаппаратуры передать Нам переднюю съемную панель аудио/видеоаппаратуры, если таковая предусмотрена спецификацией соответствующей модели производителя аудио/видеоаппаратуры.
- 6.1.5.6. Предъявить Нам застрахованное транспортное средство либо поврежденные детали или остатки застрахованного оборудования транспортного средства.
- 6.1.5.7. Не начинать ремонт или утилизацию транспортного средства без Нашего письменного согласия.
- 6.1.5.8. Сохранить транспортное средство и его остатки в таком состоянии, в каком они были после дорожно-транспортного происшествия до момента, пока их не осмотрит назначенный Нами эксперт. Если страховой случай произошел за пределами Латвийской Республики, Вы обязаны обеспечить наличие фотографий транспортного средства и его остатков в том состоянии, в каком они были немедленно после страхового случая, и их передачу Нам по Нашему требованию.
- 6.1.5.9. Подать (предъявить) Нам указанные в пункте 9.7 документы, доказательства и информацию, подтверждающие факт, обстоятельства возникновения и размер убытков, а также выполнять другие Нами возложенные обязанности в связи с выяснением обстоятельств страхового случая и объема убытков.
- 6.1.5.10. При эксплуатации транспортных средств, оснащенных тахографическим оборудованием, в случае любого повреждения страхователь обязан сдать Нам диск тахографа или цифровую распечатку тахографа, который находился в поврежденном транспортном средстве в момент аварии, а также диски тахографа или цифровую распечатку тахографа за предыдущие 24 (двадцать четыре) часа по Нашему запросу, за исключением случаев, когда в страховом полисе предусмотрено иначе.
- 6.1.6. В случае кражи ключей зажигания, пульта управления противоугонной системы и/или ключей незамедлительно сообщить Нам (о факте кражи и обворовывания – полиции), принять дополнительные меры безопасности (не оставлять транспортное средство без надзора и/или доставить его на закрытую по периметру и охраняемую территорию) и на средства страхователя осуществить замену ключей зажигания, замков транспортного средства, а



- также пульта управления и ключей противоугонной системы на ремонтном предприятии авторизированного дилера производителя транспортного средства или Нашего партнера, или предприятия производителя/ представителя производителя противоугонной системы. Во время действия полиса Ваша обязанность – сохранить документы, подтверждающие работы по замене, упомянутые в этом пункте, и предъявить их Нам по Нашему запросу.
- 6.1.7. Незамедлительно сообщить Нам о замене или изготовлении дубликатов ключей зажигания, противоугонных систем и/или их пультов и/или ключей.
- 6.1.8. Не позже, чем в течение 3 (трех) рабочих дней после кражи транспортного средства передать Нам регистрационные документы на транспортное средство, все упомянутые в страховом полисе ключи транспортного средства и пульты дистанционного управления противоугонной системы, подписав акт приема-передачи. Условия настоящего пункта не применяются, если соответствующий предмет или документ находится в Государственной полиции, или произошел упомянутый в пункте 4.2.2 риск (разбой) и во время похищения транспортного средства в результате разбойного нападения произошло похищение регистрационных документов и/или ключей зажигания, и/или пульта, и/или ключей противоугонной системы соответствующего транспортного средства, и в связи с этим невозможно предъявить Нам соответствующий документ или предмет.
- 6.2. Если дорожно-транспортное происшествие произошло в стране, которая является участником Конвенции «зеленой карты» и в дорожно-транспортном происшествии виновно третье лицо, необходимо выяснить и представить Нам письменную информацию о страховании гражданско-правовой ответственности транспортного средства, ставшего причиной дорожно-транспортного происшествия (название страховой компании, адрес, номер полиса).
- 6.3. Вы обязаны вернуть Нам полученное страховое возмещение или его часть:
- 6.3.1. Если после выплаты страховового возмещения констатированы факты, доказывающие, что страховое возмещение или какая-либо его часть были выплачены безосновательно, или выплата страховового возмещения не соответствует условиям страхового договора или требованиям правовых актов.
- 6.3.2. Если Вы, страхователь или правомочный пользователь транспортного средства по злому умыслу или по причине грубой невнимательности предоставили Нам ложную информацию об объекте страхования или обстоятельствах наступления застрахованного риска.
- 6.3.3. Если украденное транспортное средство и/или его части и дополнительное оборудование возвращены его владельцу.
- 6.3.4. Если убыток возместил третье лицо.
- 6.4. Вашей обязанностью является оплата расходов, связанных с установлением обстоятельств возникновения убытков и их величины, если Вы или страхователь об обстоятельствах наступления застрахованного риска предоставили Нам ложную информацию по злому умыслу или по причине грубой невнимательности.
- 6.5. У Вас и/или у страхователя есть право:
- 6.5.1. При заключении страхового договора получить пояснения о его действии.
- 6.5.2. При подаче заявление о страховом возмещении потребовать осмотра поврежденного транспортного средства в течение 3 (трех) рабочих дней. В случае утери или уничтожения полиса потребовать и получить копию полиса.
- 6.5.3. После подачи заявление о страховом возмещении получить согласно порядку, установленному в договоре страхования, Наше письменное извещение о принятом решении.
- 6.6. Если после выплаты страхового возмещения за кражу транспортного средства застрахованное транспортное средство найдено, владелец транспортного средства обязан взять на себя одно из обязательств, указанных в пункте 6.6.1 или 6.6.2 настоящих правил, письменно известив Нас о своем решении не позже, чем в течение 7 (семи) календарных дней со дня, когда соответственно Вам или владельцу транспортного средства стало известно об обнаружении транспортного средства:
- 6.6.1. Не позже 30 (тридцати) дней со дня, когда владельцу транспортного средства стало известно об обнаружении транспортного средства, передать Нам найденное транспортное средство и право владения им, осуществив все необходимые действия, которые согласно правовым актам необходимо осуществить для отчуждения транспортного средства, чтобы передать Нам транспортное средство и право владения им и зарегистрировать Наше право собственности на транспортное средство.
- 6.6.2. Вернуть Нам выплаченное Нами страховое возмещение не позже, чем в течение 30 (тридцати) дней со дня, когда собственнику транспортного средства стало известно об обнаружении транспортного средства.

## 7. ИСКЛЮЧЕНИЯ

- 7.1. Согласно настоящему договору страхования, в случае повреждений или гибели транспортного средства (пункт 4.1 настоящих правил) Мы не возмещаем убытки, возникшие в результате следующих событий, действия или обстоятельств, за исключением случаев, когда в страховом полисе предусмотрено иначе:
- 7.1.1. Если транспортное средство используется на каких-либо соревнованиях – во время и на месте соревнования транспортных средств или тренировочных заездов.
- 7.1.2. При управлении транспортным средством или обучении вождению на транспортном средстве другого лица, если водитель находится под воздействием алкогольных напитков или наркотических, психотропных или других одурманивающих веществ или после приема медикаментов, снижающих скорость реакции и внимательность водителя, согласно правовым актам той административной территории, на которой случилось происшествие. Мы не возмещаем убытки, если водитель застрахованного транспортного средства употреблял алкогольные напитки, наркотические, психотропные или другие одурманивающие вещества после дорожно-транспортного происшествия и до проверки, которая устанавливает концентрацию алкоголя в крови или констатирует воздействие наркотических или других одурманивающих веществ, или до освобождения от такой проверки в порядке, предусмотренном правовыми актами. Мы не возмещаем убытки, если водитель застрахованного транспортного средства после дорожно-транспортного происшествия



- отказывается от проверки по установлению концентрации алкоголя в крови или от проверки на влияние наркотических или других одурманивающих веществ.
- 7.1.3. При управлении транспортным средством без прав на управление транспортным средством соответствующей категории или в период, когда действовал запрет на использование водительских прав.
- 7.1.4. При эксплуатации транспортного средства не в соответствии с требованиями производителя.
- 7.1.5. При нарушении требований Договора европейских государств в отношении работы экипажей транспортных средств во время международных автоперевозок (AETR) и/или требований, установленных в регламентах Европарламента и Совета ЕС и/или нормативных актах соответствующего государства, устанавливающих время работы и отдыха водителя транспортного средства, правила использования контрольного оборудования регистрации расстояния и скорости, в том числе для перевозок на территории Латвийской Республики - правовые акты Латвийской Республики.
- 7.1.6. Во время учебного вождения, если оно не проводится согласно действующим требованиям правил дорожного движения об учебном вождении.
- 7.1.7. Возникшие в электрических и/или механических узлах и агрегатах транспортного средства (в двигателе, трансмиссии, коробке передач и т. п.) при попадании воды, если данные повреждения не были вызваны наступлением рисков, упомянутых в пункте 4.1.
- 7.1.8. Транспортному средству или любой его части при ремонте или во время сдачи в ремонт, или при обслуживании и/или мойке и т.п. Убытки возмещаются если они появились во время, когда транспортное средство находилось у Нашего договорного партнера (ремонтного предприятия) для устранения убытков, появившихся в результате страхового случая. Список наших договорных партнеров можно найти на Нашей домашней странице в интернете.
- 7.1.9. Во время транспортировки транспортного средства. Убытки возмещаются, если транспортировка была проведена на корабле или пароме, включая убытки транспортному средству при штатном корабля или парома во время ветряных погодных условий.
- 7.1.10. При воздействии погодных условий (т. е. коррозия, трещины от мороза), по причине ухудшения эксплуатационных показателей транспортного средства, из-за естественного износа (в т. ч. мелкие повреждения, царапины на лаковом покрытии или краске), а также снижение стоимости транспортного средства в связи с ремонтом.
- 7.1.11. По причине технического брака, некачественного ремонта, недостаточного количества смазочных или других жидкостей в системах, агрегатах и узлах, и возникшие вследствие этого повреждения.
- 7.1.12. В результате ионизирующей радиации.
- 7.1.13. При управлении транспортным средством с полной массой до 3,5 тонн со скоростью, превышающей максимально допустимую скорость движения, установленную требованиями правил дорожного движения, на 30 км/ч и более.
- 7.1.14. При управлении транспортным средством с полной массой выше 3,5 тонн со скоростью, превышающей максимально допустимую скорость движения,
- установленную требованиями правил дорожного движения, на 20 км/ч и более.
- 7.1.15. При движении (езде) без соблюдения норм правил дорожного движения или правил о государственном техническом осмотре и техническом контроле транспортных средств, запрещающих эксплуатацию транспортных средств.
- 7.1.16. При движении (езде) на транспортном средстве, укомплектованном покрышками, которые не соответствуют требованиям производителя или правилам дорожного движения, в том числе если транспортное средство в период с 1 декабря по 1 марта не было оснащено покрышками, соответствующими зимним условиям.
- 7.1.17. От груза, находившегося в транспортном средстве, указанном в полисе, на нем или присоединенном к нему прицепе, если данные повреждения не стали результатом наступления застрахованных рисков, указанных в пункте 4.1.
- 7.1.18. В связи с утерей или ремонтом передней съемной панели аудио/видео аппаратуры, если эти убытки не стали результатом наступления застрахованных рисков, указанных в пункте 4.1.
- 7.1.19. В связи с ремонтом аудио/видео аппаратуры, если эти убытки стали результатом наступления застрахованных рисков, указанных в пункте 4.2.3., и Нам не предъявлена съемная передняя панель аудиоаппаратуры.
- 7.1.20. На территории, которые не предусмотрены для дорожного движения.
- 7.1.21. При наступлении рисков, указанных в пункте 4.1. в то время, когда транспортное средство находилось в неправомочном владении, но не был застрахован риск кражи.
- 7.1.22. В период, когда на государственном техосмотре транспортное средство было признано несоответствующим требованиям безопасности движения или опасным в эксплуатации, либо техосмотр не был пройден, за исключением случаев, когда в совершении дорожно-транспортного происшествия или повреждениях, возникших в результате противоправных действий, виновным признано третье лицо.
- 7.1.23. На тонировочную окраску автомобиля, kleящиеся пленки, аэографию, керамические и другие покрытия кузова, которые не устанавливали производитель транспортного средства. Мы возмещаем убытки, которые возникли на рекламных наклейках или покрытиях кузова, предназначенных для рекламирования Вашего бренда или товарного знака, которые покрываются до 700 EUR за один страховой случай.
- 7.2. Согласно настоящему договору страхования, в случае кражи, грабежа и воровства транспортного средства (пункт 4.2. настоящих правил) Мы не возмещаем убытки, которые возникли:
- 7.2.1. При наступлении предусмотренных в пункте 4.2 рисков в то время, когда транспортное средство не было оборудовано указанной в страховом полисе противоугонной системой или же она находилась в нерабочем состоянии.
- 7.2.2. В связи с кражей невстроенной аудио/видео техники или ее частей.
- 7.2.3. В случае кражи индивидуального (заказного) государственного регистрационного номерного знака.
- 7.2.4. В связи с кражей прицепа или полуприцепа транспортного средства, если происшествие произошло, когда упомянутый прицеп или



- полуприцеп не был скреплен с транспортным средством-тягачом или не находился на закрытой, охраняемой по периметру территории.
- 7.2.5. у Вас, если застрахованное транспортное средство на момент заключения договора страхования находилось в розыске структурного подразделения Министерства внутренних дел Латвийской Республики и/или зарегистрировано как угнанное или похищенное в любой стране.
- 7.3. Согласно настоящему договору страхования Мы не возмещаем убытки, которые возникли:
- 7.3.1. В то время, когда транспортное средство было сдано в аренду, если это специально не оговорено в полисе.
- 7.3.2. По причине злого умысла или преступной деятельности, Вашей, владельца транспортного средства, правомочного пользователя транспортного средства, членов вашей семьи или работников. Членами Вашей семьи или семьи застрахованного, собственника транспортного средства и правомочного пользователя транспортного средства считаются: супруги, родственники, свояченицы и свояки, считая родство до третьей степени, а родство свояков до второй степени, члены приемных семей, опекуны и подопечные.
- 7.3.3. В результате войны, вторжения, деятельности иностранного врага (с объявлением войны или без него), мятежа, революции, восстания, терроризма (в понимании Уголовного закона Латвийской Республики), решений, принятых военной или узурпированной властью, а также государственными, муниципальными органами Латвийского государства или органами судебной власти.

## II ЗАКЛЮЧЕНИЕ И СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

### 8. УСЛОВИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ, СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА СТРАХОВАНИЯ И ОПЛАТА СТРАХОВОЙ ПРЕМИИ

- 8.1. Страховой договор можно заключить очно или с использованием средств дистанционной связи. При использовании средств дистанционной связи заключается дистанционный договор страхования.
- 8.2. Перед заключением договора страхования Мы предоставляем страхователю предложение по страхованию. Как только страхователь подтвердит страховое предложение, Мы отправляем страхователю страховой полис, настоящие правила, счет за страховую премию или ее первую часть и другие документы, связанные с заключением договора страхования, если таковые имеются. У нас есть право предложить страхователю заключить новый договор страхования, отправив страхователю письменное предложение о страховании вместе со счетом на оплату страховой премии или ее части. Если Мы предлагаем заключить новый договор страхования на условиях, которые не отличаются от положений действующего договора страхования для соответствующего объекта, то условия договора страхования не прилагаются.
- 8.3. Если страхователь оплачивает в установленный срок счет, указанный в пункте 8.2 настоящего договора страхования, то:
- 8.3.1. Страхователь соглашается с правилами договора страхования и присваивает страховщику право до окончания периода страхования предложить ему заключить новый договор страхования (возобновление) для следующего периода страхования, сделав соответствующее предложение по страхованию. Если правила нового договора по страхованию (возобновления) не отличаются от положений действующего договора страхования для соответствующего объекта, то условия договора страхования не прилагаются.
- 8.3.2. Оплата выставленного Нами счета является согласием страхователя без каких-либо дополнительных условий на заключение нового договора страхования (возобновления) согласно предложению страховщика;
- 8.3.3. С момента выдачи полиса страхования предложение по страхованию теряет силу, и выполнение условий договора страхования происходит только с использованием информации, указанной полисе страхования;
- 8.3.4. оплатив выставленный Нами счет, страхователь подтверждает, что вся информация, указанная в заявлении на страхование и в страховом полисе, верна;
- 8.3.5. новый договор страхования вступает в силу в первый день периода страхования, установленный в договоре страхования, за исключением случаев, когда в страховом полисе указано иначе.
- 8.3.6. Дополнительно к установленным в новом страховом полисе, неотъемлемыми составными частями нового договора страхования (возобновления) становится также предоставленная в письменной форме страхователем информация для предыдущего письменного договора страхования. Страхователь обязан в письменном виде известить Нас о любых изменениях в информации, предоставленной в заявлении на страхование, которое является неотъемлемой составной частью договора страхования.
- 8.3.7. Страхователь согласен получать информацию (сообщения, ответы, решения, предупреждения, предложения по страхованию (обновления полиса)) от Нас и в связи с выполнением условий договора страхования электронно, в т.ч., по указанному Вами адресу электронной почты, в виде смс на указанный Вами номер мобильного телефона и/или в Нашем мобильном приложении.
- 8.4. Счет, указанный в пункте 8.9. настоящего договора страхования, считается оплаченным в день, когда Мы получили указанную в счете сумму на указанный в счете банковский счет или наличными деньгами.
- 8.5. Если страхователь не оплачивает счет, указанный пункте 8.2. настоящих правил, до установленной даты, договор страхования считается недействительным с соблюдением условий пунктов 8.6. – 8.8. настоящих правил. Предложение страховщика теряет силу в день, следующий после дня срока оплаты счета.
- 8.6. Если страховая премия или ее первая часть оплачены после срока оплаты страховой премии или ее первой части, установленного в страховом полисе, Мы вправе вернуть оплаченную страховую премию или первую ее часть в течение 15 дней со дня срока оплаты страховой премии или ее первой части, или отправить страхователю извещение с просьбой указать Нам вид возврата страховой премии или ее первой части.
- 8.7. Если Мы в срок, установленный в пункте 8.6, не производим возврат страховой премии или ее первой части или не отправляем страхователю просьбу, упомянутую в пункте 8.6, то договор страхования считается действительным с указанного в страховом полисе дня вступления его в силу.
- 8.8. Если наступил застрахованный риск, и страховая премия или первая ее часть оплачены после срока оплаты, установленного в договоре страхования и позднее, чем за



день до наступления застрахованного риска, считается, что договор страхования не вступил в силу, и Мы обязаны сообщить страхователю о недействительности страхового договора страхования и вернуть уплаченную страховую премию или ее первую часть. В этом случае Наша обязанность – в течение 15 дней после задержки оплаты страховой премии или ее первой части отправить страхователю сообщение о недействительности договора страхования и вернуть уплаченную им страховую премию или ее первую часть, или отправить страхователю сообщение о недействительности договора страхования с просьбой указать, в каком виде страхователь хочет получить возврат уплаченной страховой премии или ее первой части, если Нам не известен вид, в каком страхователь может получить возврат страховой премии или ее части.

Выполнение Нашей обязанности по уплате страховой премии не влияет на действительность договора страхования.

- 8.9. Если страхователь не оплатил очередную часть страховой премии или оплатил ее в неполном объеме, Мы отправляем страхователю предупреждение о задержке оплаты страховой премии, призывая оплатить страховую премию согласно правилам договора страхования, а также разъясняя возможные последствия неуплаты.
- 8.10. Если в срок оплаты страховой премии, установленный в предупреждении, наступил страховой случай, то Мы выплачиваем страховое возмещение, если страховая премия заплачена в сроки и в размере, установленные в предупреждении.
- 8.11. Если страхователь не оплачивает страховую премию в сроки и размере, которые установлены в предупреждении об оплате страховой премии, договор страхования считается расторгнутым с первого дня после срока оплаты очередной части страховой премии, которая установлена в договоре страхования.
- 8.12. Если страховая премия оплачивается перечислением, датой платежа считается дата, когда Мы получили платеж на указанный Нами счет.

### III СТРАХОВОЕ ВОЗМЕЩЕНИЕ И ПОРЯДОК ЕГО ВЫПЛАТЫ

#### 9. УСТАНОВЛЕНИЕ И ВЫПЛATA СТРАХОВОГО ВОЗМЕЩЕНИЯ

- 9.1. В случае кражи (за исключением воровства) и гибели:
  - 9.1.1. Если в договоре страхования страховая сумма указана в денежном выражении, страховое возмещение Мы устанавливаем, вычитая из страховой суммы износ транспортного средства в размере 1 % за каждый полный месяц срока действия договора страхования, а также размер собственного риска, предусмотренный в полисе.
  - 9.1.2. Во всех других случаях, а также если рассчитанное согласно пункту 9.1.1 страховое возмещение превышает рыночную стоимость транспортного средства непосредственно перед страховыми случаем, Мы имеем право заменить транспортное средство, признанное украденным, похищенным или погибшим, транспортным средством такой же марки, модели, года выпуска и комплектации, или компенсировать убытки в денежном выражении, рассчитав страховое возмещение посредством вычета из рыночной стоимости транспортного средства непосредственно перед страховыми случаем, размера собственного риска, включенного в полис.
  - 9.1.3. Если Мы заменяем транспортное средство равноценным, то Вы или владелец транспортного средства выплачивает сумму, соответствующую

размеру собственного риска, указанного в страховом полисе. Если Вы или владелец транспортного средства не желаете платить данную сумму, транспортное средство приобретается на сумму за вычетом собственного риска.

- 9.1.4. До выплаты страхового возмещения транспортное средство, признанное погибшим, передается по Нашему требованию в Нашу собственность. Обязанность владельца транспортного средства в этом случае состоит в том, чтобы полностью выполнить все необходимые действия для перерегистрации транспортного средства на Наше имя или на имя указанного Нами третьего лица. Если владелец транспортного средства с этим не согласен или отказывается выполнять упомянутые действия, страховое возмещение рассчитывается и выплачивается в соответствии с условиями пунктов 9.1.1-9.1.2 с дополнительным вычетом всех расходов, которые возникли у Нас при выполнении действий, необходимых для перерегистрации транспортного средства.

9.1.4.1. Если признанное погибшим транспортное средство находится вне территории Латвийской Республики, остаточная стоимость транспортного средства устанавливается по стоимости его реализации в Латвийской Республике за вычетом расходов на эвакуацию остатков транспортного средства в Латвийскую Республику, если только владелец транспортного средства не произвел эвакуацию за свои средства.

- 9.2. В случае повреждения или воровства:
  - 9.2.1. Мы покрываем расходы на ремонт транспортного средства до приведения его в состояние, равнозначное тому состоянию, в котором оно находилось до наступления соответствующего страхового случая.
    - 9.2.1.1. Вы имеете право решить вопрос о прямой оплате расходов на ремонт на основе акцептованного Нами счета (калькуляции и т. п.) или о денежном возмещении страхового возмещения.
    - 9.2.1.2. В случае воровства за кражу любых встроенных или вмонтированных в транспортное средство частей, кроме дополнительного оборудования, Мы оплачиваем только прямые расходы на ремонт.
    - 9.2.1.3. Мы согласуем ремонт транспортных средств, возраст которых не превышает 3 (трех) лет, на ремонтном предприятии указанного Нами авторизированного дилера соответствующей марки транспортного средства. В других случаях транспортное средство ремонтируется на ремонтных предприятиях одного из Наших партнеров по договору (в том числе и на ремонтных предприятиях дилеров), список которых доступен на Нашей домашней странице в интернете, кроме случаев, когда в страховом полисе предусмотрено иначе.
  - 9.2.2. В случае повреждения/кражи покрышек независимо от того, является ли это единственным убытком, Мы возмещаем убытки так, чтобы на одной оси транспортного средства было смонтировано две покрышки с одинаковым рисунком протектора.



- Износ покрышек устанавливается согласно методике технических экспертиз обязательного страхования гражданско-правовой ответственности владельцев наземных транспортных средств (далее – Методика). Это условие применяется, если на рынке невозможно приобрести покрышку, идентичную поврежденной/украденной.
- 9.2.3. В случае кражи или повреждения оборудования, упомянутого в пункте 3.3 настоящих правил, а также любого другого специально указанного в договоре страхования оборудования или его деталей, Мы оплачиваем ремонт только за поврежденные или украденные детали оборудования или выплачиваем страховое возмещение деньгами, если ремонт деталей оборудования невозможен.
- 9.2.4. При выплате денежного страхового возмещения перечислением или банковским чеков в сумму возмещения не включаются налоги.
- 9.2.5. Если ремонт застрахованного транспортного средства в результате наступления страхового случая осуществляется за пределами Латвийской Республики, Мы рассчитываем страховое возмещение согласно Методике.
- 9.2.6. Независимо от вида получения страхового возмещения (выплата деньгами или прямая оплата расходов на ремонт), до получения страхового возмещения Вы, владелец транспортного средства или доверенное лицо обязаны оплатить сумму, соответствующую предусмотренному в страховом полисе размеру собственного риска, если таковой распространяется на конкретный случай возмещения.
- 9.2.7. Мы оплачиваем счет выбранного ремонтного или торгового предприятия, если между Нами и Вами достигнуто соглашение об использовании услуг вышеупомянутых предприятий.
- 9.2.8. Если упомянутое в пункте 9.2.7 соглашение об использовании услуг ремонтного и/или торгового предприятия не достигнуто, то Мы рассчитываем размер страхового возмещения по Методике.
- 9.3. Расходы по транспортировке и спасению, а также расходы, связанные с размещением транспортного средства на дороге, Мы возмещаем в пределах страховой суммы, не превышая 5% от страховой суммы для грузовых автомашин и автобусов полной массы 12 000 кг и их прицепов или 700 EUR для остальных типов транспортных средств за каждый страховой случай для всех упомянутых в данном пункте убытков:
- 9.3.1. Если транспортировка необходима в связи с повреждениями, причиненными в результате страхового случая – за доставку на ближайшую станцию технического обслуживания или на стоянку.
- 9.3.2. В случае кражи транспортного средства – расходы, связанные с доставкой транспортного средства по указанному в полисе Вашему адресу или на ремонтное предприятие.
- 9.3.3. Затраты на погрузку/выгрузку груза.
- 9.3.4. Если необходимо возвращение транспортного средства в Латвию, и Мы подтвердили возмещение таких убытков – расходы, которые связаны с доставкой транспортного средства по Вашему адресу или в ремонтное предприятие, указанное в полисе.
- 9.4. Если на момент выплаты страхового возмещения, страхователь не оплатил всю страховую премию, Мы вправе удержать или потребовать оплаты неполученной части страховой премии вне зависимости от того, наступили или нет сроки уплаты частей премии.
- 9.5. Решение о выплате страхового возмещения или отказе в выплате страхового возмещения в случае повреждения, воровства или гибели Мы принимаем в течение 7 (семи) рабочих дней со дня получения всех необходимых документов. Если по объективным причинам Мы не можем соблюсти данный срок, Мы можем продлить его на время до шести месяцев со дня, когда получено заявление на страховое возмещение, письменно известив об этом лицо, которое имеет право на получение страхового возмещения. Указанное в настоящем пункте решение страховщик принимает незамедлительно, но не позднее чем в течение 1 (одного) рабочего дня со дня получения письменного заявления о страховом возмещение, если выполнены все далее упомянутые условия:
- 9.5.1. Размер страхового возмещения не превышает 1 500 EUR, и ремонт осуществляется на указанном страховщиком ремонтном предприятии согласно условиям пункта 9.2.
- 9.5.2. Вместе с заявлением о страховом возмещение представлены указанные в пункте 9.7.2 документы, если таковые имеются.
- 9.5.3. Для принятия решения не являются необходимыми документы, указанные в пунктах 9.7.3 и 9.7.4.
- 9.6. Решение о выплате страхового возмещения или отказе в выплате страхового возмещения в случае кражи (за исключением воровства) Мы принимаем, если транспортное средство не найдено в течение одного месяца со дня получения заявления на страховом возмещение, в течение 7 (семи) рабочих дней после получения всех необходимых документов, но не ранее одного месяца со дня получения заявления на страховом возмещение. Если по объективным причинам Мы не можем соблюсти данный срок, то Мы можем продлить его на время до шести месяцев со дня, когда получено заявление на страховое возмещение, письменно известив об этом лицо, которое имеет право на получение страхового возмещения.
- 9.7. Документы, необходимые для принятия решения о выплате страхового возмещения или об отказе в выплате страхового возмещения:
- 9.7.1. Заявление Ваше, страхователя, застрахованного лица, владельца транспортного средства, правомочного пользователя транспортного средства или водителя транспортного средства, Ваше и пояснения о фактических обстоятельствах наступления страхового риска и вызванных им последствиях.
- 9.7.2. Справки и/или протоколы компетентных учреждений и/или согласованное извещение, в которое входит договоренность со вторым вовлеченным в дорожно-транспортное происшествие водителем обо всех существенных обстоятельствах происшествия.
- 9.7.3. При необходимости, дополнительно, заключения экспертов в соответствующей сфере, выводы о наступлении застрахованного риска или о вызванных им последствиях, протоколы дорожно-транспортных происшествий, справки судебных учреждений, прокуратуры.
- 9.7.4. Подготовленную официальным дилером информацию о зарегистрированных параметрах транспортного средства в момент происшествия.
- 9.7.5. Документы о приобретении транспортного средства, а также договор лизинга или аренды.



- 9.7.6. Другие документы, затребованные Нами, которые связаны с наступлением страхового риска и/или с вызванными им последствиями.
- 9.8. Выплату страхового возмещения застрахованному лицу в случае повреждений и воровства Мы осуществляем в течение 3 (трех) рабочих дней с момента принятия решения о страховом возмещении. В случае кражи (кроме воровства) и гибели выплату страхового возмещения застрахованному лицу страховщик осуществляет в течение 7 (семи) рабочих с момента принятия решения о страховом возмещении.
- 9.9. Если за повреждение или уничтожение застрахованного транспортного средства против Вас или страхователя возбуждено дело об административном нарушении или уголовное дело, или в административном делопроизводстве имеет значение решение о выплате страхового возмещения, Мы информируем Вас и принимаем решение о выплате страхового возмещения только после окончания расследования или судебного постановления, или вступления в силу решения о прекращении уголовного дела и передачи его Нам.

## 10. СОБСТВЕННЫЙ РИСК

- 10.1. Собственный риск для любого указанного в пункте 4.1 настоящих правил застрахованного риска (за исключением случаев гибели) выражен в денежной сумме и/или процентах от страхового возмещения и указан в страховом полисе.
- 10.2. Собственный риск для случаев кражи и гибели выражается в процентах от размера страхового возмещения и указывается в страховом полисе.
- 10.3. Для отдельных застрахованных рисков и/или дополнительно возмещаемых ущербов могут быть установлены другие собственные риски в денежной сумме и/или процентах от страхового возмещения, и каждый из них должен быть особо указан в страховом полисе.
- 10.4. При определении страхового возмещения в случае повреждения или гибели собственный риск клиента не удерживается, если в повреждении транспортного средства в результате дорожно-транспортного происшествия виновно другое известное третье лицо, ответственность которого застрахована согласно Закону об обязательном страховании гражданско-правовой ответственности владельцев наземных транспортных средств и вина которого подтверждается решением компетентного органа или согласованным извещением.
- 10.5. Собственный риск применяется в двукратном размере, если убытки возникли в случае кражи транспортного средства на территории России, Беларуси, Украины или Молдовы.

## 11. ЗАНИЖЕННОЕ СТРАХОВАНИЕ И СТРАХОВАНИЕ СВЕРХ СТОИМОСТИ

- 11.1. Страхованием сверх стоимости считается случай, когда страховая сумма превышает рыночную стоимость транспортного средства на момент заключения договора страхования. Если транспортное средство застраховано сверх его рыночной стоимости, Мы выплачиваем страховое возмещение, которое не превышает сумму убытка.
- 11.2. Заниженное страхование – это случай, когда страховая сумма меньше рыночной стоимости транспортного средства на момент заключения договора страхования. Если транспортное средство застраховано ниже его рыночной стоимости, Мы выплачиваем страховое возмещение в том же соотношении к сумме убытка, в каком транспортное средство застраховано по отношению к его рыночной стоимости на момент заключения договора.

## 12. УМЕНЬШЕНИЕ СТРАХОВОГО ВОЗМЕЩЕНИЯ И ОТКАЗ В ВЫПЛАТЕ СТРАХОВОГО ВОЗМЕЩЕНИЯ

- 12.1. При наступлении страхового случая в результате застрахованного риска, упомянутого в пункте 4.1. настоящих правил, и в случае если водитель оставил (покинул) место происшествия, за исключением случаев, упомянутых в пунктах 6.1.5.1.1. – 6.1.5.1.3., общая сумма страхового возмещения за такие повреждения в период действия полиса не может превышать 5000 EUR. Если факт оставления места происшествия зарегистрирован в полиции, страховое возмещение не выплачивается.
- 12.2. Мы вправе отказать в выплате страхового возмещения, если:
- 12.2.1. Вы, собственник транспортного средства, правомочный пользователь транспортного средства или застрахованное лицо не выполнили обязанности, указанные в пункте 6.1 настоящих правил, за исключением случаев, упомянутых в пункте 12.1.
- 12.2.2. Транспортное средство угнали, обокрали или нанесли ему повреждения в результате наступления рисков, упомянутых в пункте 4.2. в момент, когда оно было оставлено не запертым и/или с открытыми окнами и/или не была включена противоугонная система транспортного средства.
- 12.2.3. Ключи, пульт управления противоугонной системы и/или регистрационное удостоверение транспортного средства оставлены в легкодоступном месте или отданы лицу, которое:
- 12.2.3.1. угнало, совершило грабеж, повредило транспортное средство при наступлении застрахованных рисков, установленных в пункте 4.2; или
- 12.2.3.2. повредило или уничтожило транспортное средство при наступлении застрахованных рисков, указанных в пункте 4.1.7.
- 12.2.4. При заключении договора страхования, во время его действия или после наступления застрахованного риска страхователь, владелец транспортного средства, правомочный пользователь или застрахованное лицо умышленно или по грубой невнимательности предоставили ложную информацию или отказались предоставить затребованную Нами информацию.
- 12.2.5. Украденное транспортное средство оснащено противоугонными системами, но не выполнены указания установщика системы согласно договору и/или рекомендациям производителя об эксплуатации оборудования, в том числе если своевременно не внесена абонентская плата и/или не проведено рекомендованное установщиком противоугонной системы техническое обслуживание.
- 12.3. Мы имеем право уменьшить страховое возмещение на 20 %, если после наступления застрахованного риска установлено, что указанная в заявлении на страхование или ином приложении к договору страхователем, застрахованным, владельцем транспортного средства или правомочным пользователем транспортного средства информация о правомочных пользователях транспортного средства (возраст самого молодого пользователя)



транспортного средства) не соответствует действительности.

12.4. В случае кражи страховое возмещение уменьшается на 50 %, если:

12.4.1. Вы, владелец транспортного средства или правомочный пользователь транспортного средства после кражи транспортного средства не может предъявить регистрационное удостоверение транспортного средства и/или все указанные в полисе ключи зажигания, пульты и ключи противоугонных систем, в том числе если во время действия полиса была произведена замена или перекодировка ключей зажигания и/или пультов противоугонной системы, с нарушением условий пункта 6.1.7. настоящих правил. Если в полисе не указано количество ключей зажигания, пультов и ключей систем безопасности, необходимо сдать все предусмотренные заводом-изготовителем ключи транспортного средства, пульты и ключи систем безопасности согласно данным изготовителя.

Условия настоящего пункта не применяются, если наступила одна из следующих ситуаций:

12.4.1.1. Наступил застрахованный риск, предусмотренный пунктом 4.2.2 настоящих правил (произошел грабеж), и во время ограбления украдено регистрационное свидетельство и/или ключи зажигания, и/или пульт и/или ключи противоугонных систем соответствующего транспортного средства, вследствие чего невозможно предъявить Нам соответствующий документ или предмет.

12.4.1.2. Кража транспортного средства произошла с кражей ключей зажигания и пульта противоугонной системы из закрытого помещения, и полиция подтверждает этот факт.

12.4.2. В случае грабежа транспортного средства пульт и ключи бесконтактного иммобайлайзера (электронный блокиратор работы двигателя) не хранились отдельно от ключей зажигания и пульта сигнализации.

12.4.3. Об утере или краже регистрационного удостоверения транспортного средства не было сообщено соответственно полиции, ДБДД или в Государственную инспекцию технического надзора либо данные учреждения не подтверждают этот факт.

12.5. Застрахованные риски, которые вступают в противоречие или являются не совместимыми с торговыми ограничениями, запретами или другими санкциями, установленными Организацией Объединенных Наций, Европейским союзом или Соединенными Штатами Америки, являются исключенными из-под страховой защиты с момента, когда соответствующие ограничения, запреты или другие санкции применены.

заключении договора страхования, во время действия договора страхования или после наступления убытков, в том числе при подаче заявления на страховом возмещение, по злому умыслу или грубой невнимательности предоставили ложную информацию и/или не предоставили затребованную Нами информацию.

13.1.2. После выплаты страхового возмещения.

13.1.3. Если страховая премия согласно условиям оплаты страхового договора не оплачена в полном размере.

13.1.4. Если против Вас, страхователя, владельца или правомочного пользователя транспортного средства установлены национальные или международные санкции (в т.ч., странами-участницами Организации Североатлантического договора), или Вы прямо, косвенно или тайно связаны с таким лицом или действуете в его интересах.

13.1.5. В иных случаях, установленных правовыми актами Латвийской Республики.

13.2. В вышеупомянутых случаях договор страхования расторгается отправкой страхователю письменного извещения на указанный в полисе адрес, если правовыми актами Латвийской Республики не предусмотрен иной порядок расторжения договора страхования. Договор страхования расторгается через 15 дней со дня отправки письменного извещения.

13.3. После выплаты страхового возмещения страхователь имеет право расторгнуть страховой договор. Договор страхования расторгается через 15 дней со дня, когда страхователь отправил Нам извещение о расторжении договора страхования.

13.4. В случае смены владельца транспортного средства действие договора страхования прекращается в момент передачи транспортного средства новому собственнику или регистрации права собственности нового собственника в публичном регистре. В случае лизинга, если владельцем транспортного средства становится его держатель, который в момент заключения договора страхования был внесен в регистрационное свидетельство транспортного средства как держатель, действие договора страхования не заканчивается, и он продолжает действовать согласно условиям договора страхования.

13.5. Если страхователь - держатель транспортного средства, который не является владельцем транспортного средства, то в случае смены держателя транспортного средства договор страхования теряет силу со дня, когда транспортное средство передается его новому держателю или новый держатель транспортного средства регистрируется в публичном регистре.

13.6. После выплаты страхового возмещения за гибель транспортного средства действие страхового договора прекращается. Если одним договором страхования застрахованы несколько транспортных средств, то действие страхового договора прекращается в отношении того транспортного средства, в связи с гибелю которого было выплачено страховое возмещение. В отношении других транспортных средств действие договора страхования продолжается согласно условиям договора страхования.

13.7. Договор страхования может быть расторгнут досрочно по обоюдной договоренности между Нами и страхователем.

13.8. В случае расторжения договора страхования, Мы возвращаем страхователю ту часть страховой премии, которая рассчитывается путем вычета из общей суммы страховой премии, указанной в страховом полисе, той части страховой премии, которая соответствует фактическому сроку действия договора страхования, когда он был в силе, а также расходов страховщика в размере 15

#### IV ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### 13. ДОСРОЧНОЕ РАСТОРЖНЕНИЕ ДОГОВОРА СТРАХОВАНИЯ

13.1. Мы вправе расторгнуть договор страхования в одностороннем порядке, без посредничества суда, в следующих случаях:

13.1.1. Если Вы, страхователь, правомочный пользователь или владелец транспортного средства при



- процентов от оставшейся суммы страховой премии, но не больше, чем от годовой премии. Однако страховая премия не возвращается, если страхователь или застрахованный по злому умыслу или грубой невнимательности производит действия или допускает бездействие, которое увеличивает вероятность наступления застрахованного риска, или застрахованный риск наступил из-за злого умысла страхователя или застрахованного, а также страховая премия не выплачивается в других случаях, установленных действующими правовыми актами Латвийской Республики.
- 13.9. Если настоящий договор страхования является первичным договором о предоставлении финансовых услуг между Нами и страхователем и является дистанционным договором страхования, то страхователь имеет право воспользоваться правом отказа и в течение 14 (четырнадцати) дней после заключения настоящего договора в одностороннем порядке отказаться от настоящего договора страхования, письменно известив об этом Нас, с учетом того, что установленный в данном пункте срок использования права отказа считается не соблюденным, и договор страхования остается в силе, если Мы не получили письменного отказа страхователя на 14-й (четырнадцатый) календарный день со дня заключения настоящего договора страхования.
- 13.10. Если страхователь в соответствии с положениями пункта 13.9. настоящего договора страхования использует свое право в одностороннем порядке отказаться от настоящего договора страхования, то:
- 13.10.1. договор страхования утрачивает силу целиком на весь объект страхования в день отправки страхователем извещения об отказе.
- 13.10.2. Мы возвращаем Вам часть полученной страховой премии, которая рассчитывается пропорционально реальному времени действия страхового договора по сравнению с периодом действия договора страхования, указанным в договоре страхования.
- 13.11. Страхователь не может воспользоваться правом отказа, оговоренным в пункте 13.9., если выполнение договора страхования полностью закончено по очевидному требованию страхователя или застрахованного, до того, как страхователь воспользовался своим правом отказа.

#### 14. СУБРОГАЦИЯ

Мы, выплатив страхового возмещение, перенимаем право требования застрахованного против лица, ответственного за нанесенные убытки в размере выплаченного страхового возмещения. Мы не имеем права предъявлять иск суброгации к Вашим детям, родителям или супругам, а также правомочному пользователю транспортного средства, за исключением лиц, предоставляющих услуги по ремонту, сервису или другие услуги или их сотрудников. Мы можем предъявить иск суброгации любому лицу, если убытки возникли в результате злого умысла или по причине грубой невнимательности этого лица.

#### 15. ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПУБЛИЧНЫЕ ПРАВОВЫЕ АКТЫ

- 15.1. Для регулирования вопросов, следующих из договора страхования, применяются действующие правовые акты Латвийской Республики.
- 15.2. Надзор за Нашей деятельностью осуществляют Finansu un Kapitāla tirdzniecības komisija, улица Кунгу, 1, Рига, LV-1050, Латвия.

#### 16. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

- 16.1. Жалобы или претензии, Ваши, страхователя или застрахованного, поданные в письменном виде, Мы рассматриваем и отвечаем на них в течение 20 (двадцати) дней со дня получения жалобы или претензии. Если в указанный срок по объективным причинам ответ предоставить невозможно, страховщик информирует о необходимости продления и указывает разумный срок, когда будет предоставлен ответ.
- 16.2. Вы – физическое лицо – имеете право подать жалобу в омбуд Латвийской ассоциации страховщиков на принятное Нами решение о выплате страхового возмещения или отказе его выплатить по страхованию наземных транспортных средств (КАСКО). С регламентом омбуда Латвийской ассоциации страховщиков можно познакомиться на сайте Латвийской ассоциации страховщиков [www.laa.lv](http://www.laa.lv).
- 16.3. Все споры, связанные с договором страхования, решаются путем переговоров. Если соглашение не достигнуто, спор передается на рассмотрение в суд Латвийской Республики в порядке, предусмотренном правовыми актами Латвийской Республики.

#### 17. ОБРАБОТКА ЛИЧНЫХ ДАННЫХ

Мы как управляющий системой личных данных обрабатываем личные данные (в т.ч., личные данные особых категорий и персональные идентификационные (классификационные) коды) с целью обеспечения выполнения условий договора страхования и соблюдения легитимных интересов страховщика или третьего лица. Узнать больше об обработке личных данных Вы можете на странице в интернете [www.balta.lv](http://www.balta.lv) в разделе об обработке данных, в наших центрах по обслуживанию клиентов или, написав по адресу электронной почты [manidati@balta.lv](mailto:manidati@balta.lv)

#### 18. ПОРЯДОК ОТПРАВКИ ИЗВЕЩЕНИЙ И ИНФОРМАЦИИ

- 18.1. Все извещения и заявления, связанные с договором страхования, страхователь должен подавать в такой форме и таким способом, чтобы Мы могли идентифицировать подателя извещения или заявления.
- 18.2. Мы передаем свои извещения и информацию Вам или страхователю в Нашем Мобильном приложении и отправляя их на указанный Вами и последний известный Нам почтовый адрес. Если Вы или Страхователь меняете свой почтовый адрес, не информируя Нас об этом, то все извещения считаются полученными на 5-й (пятый) день со дня пересылки соответствующего отправления почтой. Если Вы или страхователь информировал Нас о своем электронном почтовом адресе и номере телефона, Мы имеем право высылать свои извещения на указанный страхователем электронный почтовый адрес и номер телефона, и в связи с этим Вы и страхователь осознаете, что электронная почта не всегда является безопасным видом обмена информацией, и обязуетесь не высказывать Нам никаких возражений относительно отправки информации (в том числе Ваших данных и данных страхователя или застрахованного и другой конфиденциальной информации) посредством электронной почты. Страхователь и Вы, информируя Нас, можете выбрать возможность получать сообщения и информацию в письменном виде. Если Вы или страхователь при замене адреса своей электронной почты или номера телефона не информируете Нас об этом, все сообщения считаются полученными с момента их отправки на последний указанный адрес электронной почты или номер телефона.



- 18.3. Во время действия договора страхования Мы связываемся с Вами и страхователем на латышском языке, а также предоставляем ответы на запросы застрахованного и страхователя, заданные на английском, латышском или русском языках.
- 18.4. Договор страхования подготовлен на латышском языке. В случае, если возникают противоречия с переводами договора на другой язык, определяющим является текст договора страхования на латышском языке.

